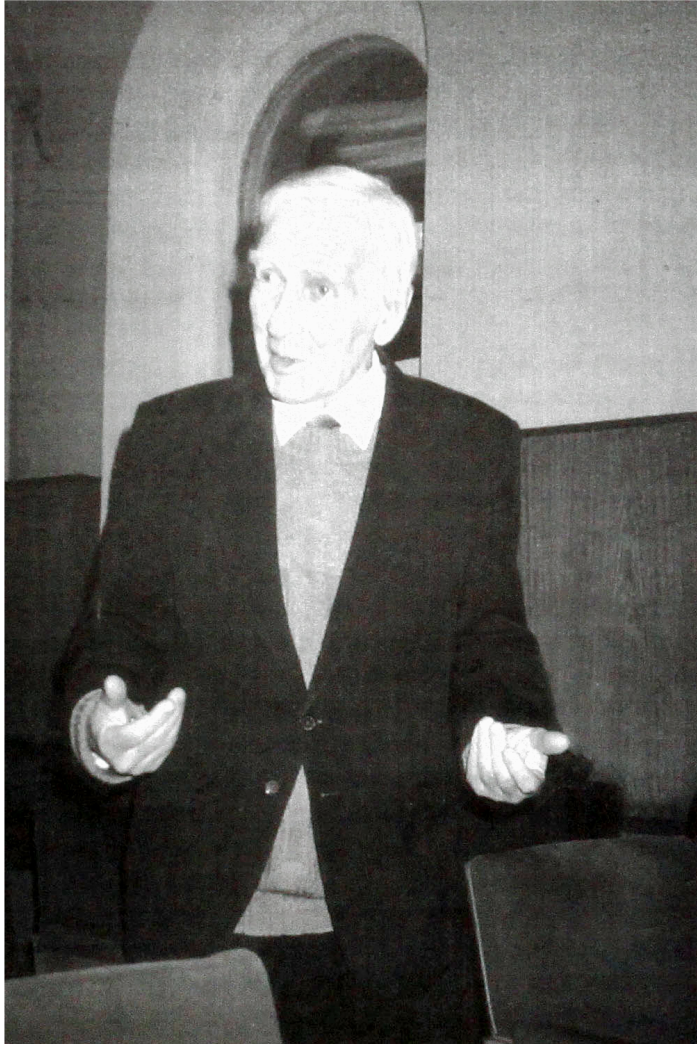




Ю. С. МАРТЕМЬЯНОВ

ЛОГИКА СИТУАЦИЙ
СТРОЕНИЕ ТЕКСТА
ТЕРМИНОЛОГИЧНОСТЬ СЛОВ

ОТ МИРА К ТЕКСТУ



Ю. С. Мартемьянов

ЛОГИКА СИТУАЦИЙ
СТРОЕНИЕ ТЕКСТА
ТЕРМИНОЛОГИЧНОСТЬ СЛОВ



«ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ»

Москва 2004

ББК 81.031
М 29

Издание осуществлено при поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект № 02-04-16161

Мартемьянов Ю. С.

М 29 Логика ситуаций. Стрoение текста. Терминологичность слов /
Ред. Е. Ю. Щербакова. — М.: Языки славянской культуры, 2004.
— 1056 с. — (Язык. Семиотика. Культура).

ISSN 1727-1630
ISBN 5-9551-0039-3

Предлагаемый сборник работ содержит описание ряда метаязыков для подхода к описанию языковых явлений от означаемого — мира ситуаций — через логический вывод к целостному предтексту, его высказываниям с актуальным членением, а затем к трансформационному выводу синтаксиса предложений и, наконец, синтаксической категоризации слов в виде членов предложения и частей речи.

Особые «ветви» темы посвящены в самом начале сборника до-трансформационному сосюррианскому подходу к системному описанию грамматических форм, а в самом конце — порождающему описанию разных жанров текста: сказки, анекдота, афоризма и стиха.

ББК 81.031

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: ko-shelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G•E•C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales of this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G•E•C GAD.

ISBN 5-9551-0039-3



© Ю. С. Мартемьянов, 2004
© Е. Ю. Щербакова, редакция, 2004
© Языки славянской культуры, 2004

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	9
-------------------	---

**(0) Вступ л е н и е: Описание значений грамматических форм
средствами системно-сопоставительного подхода
на материале грамматических форм времени (1950-е гг.)**

Об установлении системно-грамматического значения форм личного глагола в современном французском языке	21
Будущее время или предположительное наклонение? (futur или suppositif?)	41
Конструкция <i>avoir parlé</i> со стороны структуры и значения	52
Существует ли во французском языке <i>mode conditionnel</i> ? (О расхождении между значением и осмыслением формы)	65

Р а з д е л I.

Мир ситуаций: логика связей и подходы к метаязыку

Г л а в а 1. От строения ситуации к структуре ее метаязыка

О принципиальном использовании смысла при машинном переводе.....	83
К построению языка лингвистических описаний	100
Заметки о строении ситуации и форме ее описания.....	103
О структуре высказывания на языке смысла	127
«Семантическое согласование» и перевод	130
Об одной семантической записи и ее возможностях	132

Г л а в а 2. От целесообразного поведения с выявлением логических связей к поведению самоценному

К формализации элементарных значений	136
Логический вывод и выявление связей между предложениями в тексте.....	149
К описанию смысла слов для целей вывода.....	173
Ритуалы и самоценное поведение	180

Глава 3. Логико-трансформационный переход от предтекста ситуационных дескрипций к их изложению в текст

Два аспекта языка и их описание	208
К описанию текста (язык валентно-юнктивно-эмфазных отношений)	211
Глубинные структуры в описании языковой семантики	265
Связный текст — изложение расчлененного смысла	272
О выявлении и представлении смысловой структуры текстов экономических документов	320

Раздел II.

Трансформационный вывод из доязыковых дескрипций

Глава 4. Синтаксис: от глубинной канонической структуры к предложению с его членами

Синтез: трансформирование глубинной структуры в поверхностную	341
О связанном задании синтаксиса	351
Текст: от канонической структуры к разнообразию форм	365
Проблемы трансформационного вывода	378
Об управляемом выводе предложения	380
О связанном задании синтаксиса (тезисы)	396
Метафора «валентность»: место в метаязыках лингвистики	399

Глава 5. От фразы к ее актуальному (высказывательному) членению

Актуальное членение фразы: смысл, распознавание, перевод	416
Актуальное членение: позиционный и лексический способы реализации ...	419
Проблемы актуального членения в исследованиях по автоматическому переводу и реферированию	422
Метаязык предложения-высказывания: от эксплицитной глубины к имплицитной поверхности	513
Деепричастие в его межфразовой функции (семантическое описание — от структурной гипотезы к ее доказательству)	531

Глава 6. Семантика слов в составе предложения

Группа глагола. От смысла глагольных слов к их управлению	558
Порождение предложений и исследование лексики (о работе Ч. Филлмора «The case for case»)	602

От синтаксиса значений к значению и синтаксису слов.....	617
Семантика в порождающей грамматике: проблемы и результаты	643
Об исчислении словарных входов (на материале немецкого языка). Часть 1.....	686
Об исчислении словарных входов. Часть 2.....	726
Деревья составляющих и деревья зависимостей в процессах лексико-синтаксических преобразований	769
Деривационная грамматика и типы словарных входов	785
К семантическому восстановлению прагматических опущений (о сказочном мире «ДУШИ»)	792
К трансформационному описанию семантики предложения	795
Лингвистические метасистемы и их обучение.....	798

Раздел III.

Логико-трансформационный вывод в описании семантики слов, синтаксиса предложений и прагматики текста

Глава 7. Согласование лексики с предложением и текстом

Негибкость лексики и сентенционное спряжение высказывания	803
К решению некоторых семантических проблем.....	806
Опыт терминологизации общелитературной лексики (о мире тщеславия по Ф. де Ларошфуко)	808

Глава 8. Синтаксис и лексика в машинном переводе

Синтаксические признаки слова и синтаксический анализ предложения (на материале румынского языка).....	870
О кодировке слов для алгоритма синтаксического анализа	879
Виды переводческих трудностей и типы автоматического перевода.....	893
Слово как средство и трудность перевода.....	896
О регулярных мотивах, формирующих текст перевода.....	898
Структура словообразования в системе ФЛОС	900
Особенности синтеза ФЛОС и их следствия для анализа.....	902
Автоматический перевод как автоматизация перевода человеческого	904
Статичная грамматика как метаязык и среда языка-объекта.....	909
Перевод предложений: от синтаксиса имплицитного к эксплицитному и обратно	911

Глава 9. Трансформационный вывод: от смысловой структуры с особой прагматикой к тексту соответствующего жанра

Тексты «малых» жанров: проблемы построения и понимания	921
Аналогии: трансформационное описание предложения и текста	927
Описание речевых актов: прагматика высказывательности	939
Афоризм: проблема построения имплицитного текста	943
От глубинного смысла и метра к двуединой структуре стиха	950

Глава 10 (заключительная)

Пассив и безличность как формы трансформационного воплощения высказывательных мотивов	971
Способы представления информации для последовательных шагов построения смысло-высказывательных структур и их языкового воплощения	990
К формализации способов речевого воздействия	1003
Лингвистический подход к толкованию авторской идеи о «несовместности» понятия «гений» и «злодейство» средствами драмы	1029

Послесловие

<i>К. И. Бабицкий.</i> О серии статей Г. Дорофеева и Ю. Мартемьянова, посвященных анализу связного текста	1043
<i>Ив Жантийом.</i> Послание Ю. Мартемьянову 1978 г. по поводу работы «Valency-Junction-Emphasis Relations as a Language for Text Description»	1050
<i>Г. С. Поспелов.</i> Предисловие к сб.: «Вопросы Кибернетики: Логика рассуждений и ее моделирование» (М., 1983)	1051
Список первых публикаций	1052

ПРЕДИСЛОВИЕ

(0) Вступление: Описание значений грамматических форм средствами системно-сопоставительного подхода на материале грамматических форм времени (1950-е гг.)

Обращение к работам прошлого имеет для автора особый интерес — понять задним числом развитие своих научных представлений и логику этого развития, если она есть.

Оказывается, она была.

Во второй половине 50-х гг. в лингвистике всё шире использовался квази-соссюрианский — системный — подход, состоявший в том, чтобы у рассматриваемого языкового явления, например, какой-либо из форм «грамматического времени», обнаружить за отдельными интуитивно-различимыми «употреблениями» некоторый единый смысл и как можно нагляднее показать, что именно он соответствует данной единице грамматической системы времен, а именно — что он «системно-обусловлен». Убедительным доводом для кандидатской диссертации — она представлена в начальных работах — считалась возможность обнаружить — с одной стороны, соответствие между смысловой трактовкой и «структурой» формы, а с другой — сводимость частных смысловых «оттенков» к перечню естественных семантических контекстов.

Основные работы вступления

«Об установлении системно-грамматического значения форм личного глагола в современном французском языке»

«Будущее время или предположительное наклонение?»